

DOMINGO TI EPIFANIA

Maikainnem a leksion: TI SILAW ITI LUBONG

Nursery/Kindergarten/Younger Elementary Levels

I. Objectives

I. Panggep

At the end of the session and with the consistent example shown by parents and other significant adults, the children will be able to:

1. tell the story about the wise men from the East who visited the child Jesus;
2. describe the baby Jesus as the light from God; and
3. perform a pantomime about the visit.

Kalpasan ti panagadal, ken ti di agsarday a panangipakita dagiti nagannak ken dagiti nataengan, iti pagtuladan a wagas ti panagbiag, dagiti ubbing ket manamna a:

1. Maistoryada dagiti mamasirib iti daya isu a nangsapsapul iti ubing nga Jesus;
2. Mailadawanda nga ni Jesus ti silaw a naggapu iti Dios;
3. Maidramada ti istorya ti panangsarungkar dagiti mamasirib ken Jesus

II. Concept: Jesus is the light.

Materials: *The Holy Bible* (NRSV, 1989), popsicle sticks, song chart, scotch tape or glue, crayons, pencils, candle pattern

II. Konsepto: Ni Jesus ti silaw.

Dagiti Kasapulan: Biblia, stick ti popsicle, pagkantaan, pagpigket, krayola, lapis ken pagtuladan ti kandela

III. Learning Experiences

III. Linaon ti Panagadal

A. Opening Worship

1. Welcome time: Greet the children with handshakes. Allow them to talk to each other saying "kumusta."
2. Opening song: 3rd stanza of the song "Many, Many Years Ago"
3. Opening prayer: "Dear God, bless us again this morning as we study the visit of the wise men to the child Jesus. This is our prayer in Jesus' name. Amen."

A. Panglukat a Panagdayaw

1. Panangpasangbay: Allamanuen dagiti ubbing kas paset ti inka panangkablaaw. Palubosan ida nga agsasarita ken agkikinnumusta.
2. Isuro ti kanta diay maikatlo a paraupo ti kanta "Many, Many Years Ago"
3. Panglukat a Kararag: "Apo Dios, bendisyonannakami manen ita a bigat kas adalenmi ti panangsapsapul ken isasarungkar dagiti mamasirib ken Jesus. Daytoy ti kararagmi iti nagan ni Jesus, Amen!"

B. Getting Ready

B. Panagsagana

1. Ask the children to find their way to church by answering the maze.
2. Ask: "Have you gone to a place where you do not know the way?" Say: "When Jesus was born, there were people called as "wise men" who were looking for him. They came from a far place."
1. Ited kadagiti ubbing ti activity sheet. Birukenda ti dalan nga agturong iti kapilya.

2. Saludsodem: "Ubbing napadasanyo kadin ti napan iti adayo a lugar nga diyo ammo to pagnaan? Ibaga: "Idi nayanak ni Jesus adda mamasirib a naggapu iti daya, sinapsapulda ni Jesus, ket naggapuda iti adayo a lugar."

C. Learning Time

C. Panawen ti Panagadal

1. Say: Let us find out from our story how the wise men found Jesus.

1. Ibaga: Ti istoria tay ita a bigat ket no kasano a nabirukan dagiti mamasirib ni Jesus. Dikay agtagtagari a, ket dumnggekayo.

2. Present the story.

2. Ipresentar ti istoria.

Visitors from the East

Dagiti Sangaili a Naggaput' Daya

(Based on Matthew 2:1-12)

After Jesus was born in the town of Bethlehem in Judea, there were men from the East, so far away, came to Jerusalem.

They told themselves, "Let us follow this star to find the newborn king."

In Judea, there was a king named Herod. The wise men asked Herod, Where is the baby born to be king of the Jews? We saw his star when it came up in the east and we have come to worship him."

Upon hearing the news, King Herod was very sad. He was afraid of the newborn baby.

Kalpasan a nayanak ni Jesus iti ili ti Bethlehem diay Judea, adda lallaki a naggaput daya nga immay iti Jerusalem.

Kinunada iti bagida, "Surotentayo ti bituen ket birukentayo ti kayyanak nga Ari."

Iti Judea, adda ari nga agnagan ti Herod. Dagiti mamasirib sinasudsodda ken Herod, Sadino ti nayanak nga ubing nga ari dagiti Hudio? Nakitami ti bituenna ket immaykami tapno agdaydayaw kenkuana."

Idi nadamag ni Herod daytoy nagladingit. Nariknana ti panangbuteng iti nayanak nga ari dagiti Judio.

He called all the priest and teachers of the law. He asked them. "Where will the Messiah be born?"

"In the town of Bethlehem in Judea," they answered.

So king Herod called the visitors from the East to a secret meeting. He found out from them the exact time the star had appeared.

Then Herod sent them to go, "Make a careful search of the child. When you find him, let me know so that I may go and worship him, too."

And so they left. On their way, they saw the same star. It led them to the place where the child was.

Inayabanna amin a papadi ken mamaestro ti Linteg. Dinamagna kadakuad, "Sadinno ti nakayanakan ti Messias?"

Pinaayaban ni Herod dagiti mamasirib iti nalimed. Naammoanna kadakuada ti nagparangan ti bituen a nakayanakan ni Jesus.

Ket kinunana ngarud kadakuada, "Inkayo ngarud biruken ti ubing, no masapulanyo, ibaga yonto kaniak ta umayak met agrukbab ken agdayaw kenkuana."

Pimmanawda ngarud. Iti dalanda nagparang ti bituen. Indalannana ida iti ayan ti ubing.

They went into the house and they saw Jesus with his mother Mary. They knelt down and worshipped him. They brought out their gifts of gold, frankincense, and myrrh and gave them to Jesus. Then they returned to their country by another road after they were warned by God in a dream not to go back to Herod.

Idin a nabirkanda, simrekda ket nakitada ni Jesus ken ti inana ni Maria. Nagparintumengda ket nagdaydayawda kenkuana. Insagutda ken Jesus ti balitok, insenso ken mirra.

Idin ta nagawidda, sabalin a dalan ti nagnaanda ta pinatiingan ida ti Dios iti tagtagainepda.

D. Panangpauneg ti Adal/Panagbibinnuray

Ask these questions and refer to the pictures in the story.

a. Who are the characters of the story?

(Men from the East, King Herod, Jesus, Mary, and baby Jesus)

b. Can you tell what the men from east did when they heard about Jesus?

(They traveled from a far place to look for baby Jesus.)

c. How did the men from the east find Jesus?

(They followed the star.)

d. What did they bring with them for Jesus?

(Their gifts of gold, frankincense and myrrh)

Ipakita ti ladawan iti istorya ket saludsoden dagiti sumaganad:

a.) Sinno dagiti tattao iti istoria?

(lallaki a naggaput' daya, Herodes, Jesus, Maria)

b.) Ania ti inaramid dagiti mamasirib idi daya iti nangegda ti damage maipapan ken Jesus?

(nagdalliasatda iti adayo a lugar tapno birukenda ti nayanak nga Mesias)

c.) Kasano a nabirukan dagiti mamasirib ni Jesus?

(sinursurotda ti bituen)

d.) Ania dagiti intugotda nga sagutda ken Jesus?

(insenso, balitok ken mirra)

e. How did king Herod feel when he knew that Jesus is born? Why?

(He became sad. He was afraid of the newborn child.)

f. How did the men from east return to their country?

(God warned them through a dream to take another road.)

e.) Ania ti narikna ni Ari Herodes idi ta nadamagna ti pannakayanak ni Jesus? Apay?

(Nagliday ti napalalo. Mabuteng iti nayanak nga Ari.)

f.) Kasano a nagsubli dagiti mamarisib iti lugar a naggapuanda?

(Pinaltiingan ida ti Dios babaen iti tagtagainep ket nagsublida sabalin a dalan ti sinurotda)

2. Present a real lighted candle. Ask: "What is the use of this candle?" (We use it when are in a dark place. We use it in the altar.) Say: "In our story, the star gave the light that led the wise men to find Jesus. In our life, who do you think gives us light to help us?" (Draw from the pupils the answer: Jesus)

2. Mangipresentar ti nasindian a candela. Damagen kadakuada no ana ti usar ti nasindian a candela. (Aramatentayo iti nasipngget a lugar, aramatentayo iti altar) Ibagam: Ti istoriatayo ita a bigat ti bituen ti nagted silaw kadagiti mamasirib tapno mabirukanda ni Jesus. Iti biagtayo, sinno ti ipagarupyo a mangmangted silaw kadayo? (Damagen kadagiti ubbing ket idalan ida a mangsungbat: ni Jesus.)

E. Discovering the Biblical Truth

Ask: "Why do you think Jesus is the light of the world?"

E. Panangdiskubre ti Adal

Saludsodem: "Ania ti makunam apay ni Jesus ti silaw ti lubong?"

F. Applying the Biblical Truth

1. Teach the memory verse: "On entering the house, they saw the child with Mary his mother; and they knelt down and paid him homage" (Matthew 2:11a)
2. Present the finger play at <http://childrensministry.com/articles/finger-play-jesus-is-the-light/> and let the children do finger play as they watch it.
3. **For N/K:** Tell the children to do the activity in the activity sheet.
- For YE:** Prepare the needed materials for the activity. Give each of the children a candle on a dish. Tell them to decorate it to make it colorful. On a separate sheet of paper, ask them to write: **Jesus is the light of the world.** Have them attach it to the dish.
4. Ask the children how they feel about their activity.

F. Panangyaplikar ti Naadal

1. Isurom ti laglagipen a bersikulo: "Simrekda iti balay nakitada ni Jesus ken Maria nga inana, nagparintumengda ket nagdaydayawda kenkuana" Mateo 2:11a
2. Ipresentar ti panagkuti ti ima iti <http://childrensministry.com/articles/finger-play-jesus-is-the-light/>. Ipabuya daytoy ket tuladen dagiti ubbing.
3. Para iti N/K: Ibunnon ti activity sheet ket ubraen dagiti ubbing. Para kadagiti YE. Isagana dagiti masapul iti daytoy nga aktibidad. Ikkanda dagiti ubbing ti nakapinggan a candela. Ikkanda ti decorasyon segun ti kayatda a disenyo. Iti maysa a papel ibaga nga isuratda ti: **Jesus ti silaw ti lubong.** Nu malpasdan ipegketda iti nakapinggan a candela.
4. Damagen kadagiti ubbing no ania ti narikna ken makunada iti daytoy nga aktibidad.

G. Closing Worship

1. Ask the children to recite the memory verse.
2. Reflective action: The star led me to Jesus. I will offer my (talent) to Him.
3. Offering
4. Closing song: "Jesus Loves Me" (Hymnal of a Faith Journey # 249)
5. Prayer: "Dear God, thank You for sending Jesus into our world to become our Light. This is our prayer. Amen.

G. Pangrikep a Panagdayaw

1. Ikabesa dagiti ubbing ti Laglagipen a Bersikulo.
2. Sungbat a panangyaramid: Ti bituen ti nangidalan kaniak a mapan ken Jesus. Isagutko ti talentok kenkuana.
3. Panagdaton: Palagipan dagiti ubbing nga ipaayda ti sagsagutda a siraragsak.
4. Pangrikep a Kanta: "Jesus Loves Me" (Hymnal of a Faith Journey # 249)
5. Pangrikep a Kararag: Apo Dios agyamankami ti panangtedmo ken Jesus ditoy lubong tapno isut mangsilnag kadakami. Daytoy ti kararagmi. Amen!

Middle and Older Elementary Levels

I. Objectives

At the end of the session, the learners are expected to:

1. retell the story of the visit to the child Jesus of the wise men;
2. describe the light that led the wise men in finding the child Jesus; and
3. proclaim that the light of Christ leads us to do what is right.

I. Panggep

Kalpasan ti panagadal, dagiti nagatendar ket manamnama a:

1. Maiyistoriada ti panangbisita dagiti mamasirib ken Jesus;
2. Iladawan ti silaw isu a nangitunda kadagiti mamsirib ken Jesus;
3. Maibunannag nga ti silaw ni Cristo ti mangidalan kadatayo nga agaramid ti naimbag.

II. Concept: Jesus, as the light, leads us to do what is right.

Materials: *The Holy Bible* (NRSV, 1989), song chart, crayons, pencils, candle

II. Konsepto: Ni Jesus kas silaw, idalannatayo nga agaramid iti umno, maikanatad ken naimbag.

Dagiti Kasapulan: Biblia, pagkantaaan, krayola, lapis, kandela

III. Learning Experiences

III. Linaon ti Panagadal

A. Opening Worship

1. Welcome time: Greet the children. Let them talk to each other about how they celebrated New Year.
2. Opening prayer: Dear God, bless us again this morning as we continue to study and learn your message for us today. Be with us now and forever. Amen!
3. Opening song: "Jesus Loves Me" (Hymnal of a Faith Journey # 249)

A. Panglukat a Panagdayaw

1. Panangpasangbay: Kablaawan dagiti ubbing. Kumustaen ida no kasano nga sinelebranda ti Baro a Tawen. Ania inaramid?
2. Panglukat a Kararag: "Apo Dios bendisyonannakami ita a bigat kas ituloymi nga adalen ken alaen dagiti mensahem kadakami ita a bigat. Kumaaddaka kadi kadakami. Iti nagan ni Jesus agkararagkami, Amen!
3. Panglukat a Kanta: "Jesus Loves Me" (Hymnal of a Faith Journey # 249)

B. Getting Ready

1. Prepare the class to do the guided play "Picture Frame".
 - a. Divide the class into 3 or 4 groups depending on the number of pupils.
 - b. Each group will make a picture portrait of the given situations (Christmas celebration in the church nowadays; the nativity scene; Christmas party in school; and the visit of the three wise men to Jesus).
 - c. When the group members are ready, the teacher will say, "Lights, camera action!"
 - d. Each group will present their picture portrait one after the other. As they freeze, the other groups will guess what they are presenting.
2. After all the presentations, ask each group to share how they felt while doing the game.

B. Panagsagana

1. Kasanguanan nga irugi ti leksion, agay-ayam payla dagiti ubbing. Ti ay-ayam napauloun ti "Picture Frame". Nakakita kayon ti picture frame? Daytoy daydiay pagyanan ti litrato.

- a. Pagkaloen wenno pagkapatnen ti klase, depende no manu ti kaaduda.
 - b. Kada grupo mangaramid ti ladawan dagiti sumaganad a sitwasyon. (Selebrasyon ti paskua iti Iglesia iti agdama, ti pannakayanak ni Jesus, selebrasyon ti paskua iti pagadalan, ti panangbisita dagiti mamasirib ken Jesus)
 - c. No dagiti grupo ket nakasaganadan kuna ti mangisursuro, "Lights, camera action!"
 - d. Maysa maysa ti agipresentar ket dagiti sabali a grupo patanganda wenno pugtuanda no ana daytoy a sitwasyon. Ibaga kadagiti mangiakto nga saanda agkutkuti.
2. Kalpasan ti ay-ayam, damagen kadagiti ubbing no ania ti narikna ken makuna kas inaramidda ti ay-ayam.

C. Learning Time

1. Use the scene that shows the visit of the wise men to prepare the class for the story. Assign 2 sets of children who will play the role of the narrator, King Herod, priest and teachers, and the wise men.
2. Let the class read the dialog silently first. Then let the two groups of pupils read the dialog one after the other.

C. Panawen ti Innadal

1. Usaren ti scenario ti panangbisita dagiti mamasirib ken Jesus kas isagana ti klase iti istoria. Mangdutok ti dua a grupo isu nga mangidrama kas koma ti narrator, Ari Herodes, padi ken mamaestro ti linteg, ken dagiti mamasirib.
2. Ibaga kadagiti ubbing a basaenda anga siuulimek ti dailogo. Pagbunoten ida no sinno umuna nga mangidrama.

Visitors from the East

(Based on Matthew 2:1-12)

Narrator: After Jesus was born in the town of Bethlehem in Judea, there were men from the East, who came to Jerusalem to look for baby Jesus. They asked King Herod, the king during that time. The king found out from them the exact time the star had appeared to lead them to Jesus.

Wise Men: Where is the baby born to be king of the Jews? We saw His star when it came up in the east and we have come to worship him.

Narrator: When King Herod heard the news about the birth of Jesus, he was very upset. He was very troubled. So, he called together all the priest and teachers of the law and asked them.

King Herod: Where will the Messiah be born?

Priests & teachers: In the town of Bethlehem in Judea.

Narrator: Kalpasan a nayanak ni Jesus iti ili a Bethlehem iti Judea, addada dagiti mamasirib a naggapu iti daya nga immay tapno sapulenda ti ubing nga Jesus. Dinamagda ken Ari Herodes isu nga ari iti daya a panawen. Naammoan ti ari ti maipapan iti ubing ken ti oras a panagparang ti bituen.

Mamasirib: Sadino ti ayan ti naiyanak nga ubing isu nga ari dagiti Hudio? Nagparang ket nakitami ti bituen iti daya, immaykami nga agdaydayaw kenkuana.

Narrator: Idi nadamag ni Ari Herodes maipapan iti daytoy a damage, nagliday ti kasta unay. Nagdanag ti napalalo, isu nga inayabanna dagiti papadi ken mamaestro ti linteg ket dinamagna daytoy:

Ari Herodes: Sadinno ti nakayanakan ti Mesias?

Padi & Mamaestro ti Linteg: Iti ili a Bethlehen idiay Juda.

Narrator: King Herod called the visitors from the East for a secret meeting. Then, he sent them to go with the instructions.

King Herod: Go and make a careful search of the child. And when you find Him, let me know, so that I, too, may go and worship him.

Narrator: And the wise men left, and on their way they saw the same star they had seen in the east. When they saw the star, they were very happy. Oh! what joy was theirs! It went ahead of them until it stopped over the place where the child was. Immediately, they went inside the house with joy and saw Jesus with his mother Mary. They knelt down and worshipped Jesus.

Wise Men: Glory to God in the Highest! To the King of the Jews, accept our gifts in your honor.

Narrator: Inayaban ngarud ni Ari Herodes iti nalimed dagiti sangaili a mamasirib iti daya. Inbaonna ida ket kinunana kadakuada:

Ari Herodes: Inkayo biruken ti ubing a naiyanak, inton masarakanyo, agsublikayto kaniak ket ibagayo no sadinno ti yanna, tapno umayakto met agdayaw kenkuana.

Narrator: Pimmanaw nagrud dagiti mamasirib tapno birukenda ti ubing, iti dalanda nagparang manen ti bituen, anian a ragsakda! Anian a rag-oda! Indaldalan ti bituen ida agingga iti ubing a maladaga. Idin ta nasarakanda, simrekda iti balay nakitada ni Jesus ken ni Maria nga inana, nagparintumengda ket nagdaydayawda ken Jesus.

Mamasirib: Gloria ti Dios idiy kangatuan! Iti Ari dagiti Judio, adtoy dagiti sagutmi.

Narrator: The wise men brought out their gifts of gold, frankincense, and myrrh and presented to Jesus. Then, they returned to their country by another road, since God warned them in a dream not to go back to King Herod.

Narrator: Dagiti mamasirib iti daya intedda dagiti sagutda kas ti balitok, insenso ken mirra ken Jesus. Idi kuan nagawiddan, sabali a dalan ti nagnaandan, gapu ta pinaltiingan ti Dios iti tagtagainep ta saandan nga nagsubli ken Ari Herodes.

D. Deepening Activity/ Sharing Time

D. Panangpauneg ti Adal/Panagbibinnuray

Ask these questions.

1. What did the wise men from the East do when they heard about Jesus?

(They traveled from afar and looked for baby Jesus.)

2. How did they find Jesus?

(They followed the star that rose from the East.)

3. How did King Herod feel when he learned that Jesus is born?

(He became upset.)

4. How did King Herod instruct the wise men?

(He told them about Bethlehem in Judea where the baby was born.)

1.) Ania ti inaramid dagiti mamasirib iti daya idi nadamagda ti maipapan ken Jesus?

(Nagdalyasatda iti adayo a lugar tapno sapulenda ni Jesus)

2.) Kasano a nabirukanda ni Jesus?

(Sinurotda ti bituen a ngparang diay daya)

3.) Kasano ti rikna ni Ari Herodes iti nadamagna ti maipapan ken Jesus?

(Nagliday ti kasta una, nadanagan ket nariribukan)

4.) Ania ti inbaga ni Ari Herodes kadagiti mamasirib ti daya?

(Inbaga ti maipapan iti ubing a nayanak diay Bethlehem)

5. How did the wise men identify the exact place where Jesus and his family stayed?
(The star led them to the place.)

6. What are the gifts of the wise men to Jesus?
(Gold, myrrh, and frankincense)

7. Why did the wise men not return to king Herod? (God warned them through a dream not to tell King Herod where the baby was.)

8. How did the wise men return to their country? (By another road)

5.) Kasano nga ammo dagiti mamasirib ti eksakto a lugar ti ubing ken ti pamiliana?
(ti Bituen ti nangitunda kadakuada iti lugar nga ayanda)

6.) Ania dagiti sagut nga intugotda para ken Jesus?
(Balitok, insenso ken mirra)

7.) Apay dagiti mamasirib saandan a nagsubli ken Ari Herodes?
(Pinakdaaran ti Dios ida babaen iti tagtagainep a saandan agsubli ken Ari Herodes)

8.) Kasano ti panagawid dagiti mamasirib? (nagnada iti sabali a dalan)

E. Discovering the Biblical Truth

Say: "The light of the star enabled the wise men to see the place and do the right thing." Ask: "How does Jesus serve as our light today? (When we walk in darkness, Jesus lights our way to do what is right.)

E. Panangdiskubre ti Adal

Sawem: "Ti Lawag ti bituen ti nangitunda kadagiti mamasirib tapno masarakanda ni Jesus ken tapno aramidenda ti umno." Saludsodem: "Kasano nga ni Jesus ket agserbi a kas silaw kadayo iti agdama a panawen?" (No addatayo iti kasipngetan, silawan ni Jesus ti dalantayo tapno agaramid ti naimbag)

F. Applying the Biblical Truth

1. Teach the memory verse: "... ahead of them, went the star that they had seen at its rising, until it stopped over the place where the child was." (Matthew 2:9)

F. Panangyaplikar iti Naadal

1. Isuro ti laglagipen a bersikulo:.... "nagparang ti bituen kadakuada isu a nangitunda iti ubing a maladaga." Mateo 2:9

2. **For ME:** Tell the children to sit around and form a big circle. At the center, light a big candle. Ask: "What is the use of a lighted candle?" List all the answers of the children: gives us light when it our place is dark, keeps the house bright, lights the way. Say: The prophets of long ago said that a baby will be born to give us light. Ask: Who do you think that baby is?" (Jesus) Do you agree that Jesus is the light? (Yes) Let the children complete the paragraph.

Like this lighted candle, (Jesus) is the light of the world.
(He) is our light when we are in (darkness). He leads us to do what is (right). He bring (light) to other people to help them do what is good and right.

2. Para iti ME: Ibagi kadagiti ubbing nga agpormada iti dakkal a sirkulo. Iti tenga. Sindian ti candela. Saludsodem: 'Ania ti usar ti nasindian a candela?' Isurat dagiti sungbat dagiti ubbing: no nasipnget silawannatayo, paraniagenna ti balay. Silawanna ti dalantayo. Sawem: Dagiti propeta iti un-unana kinunada mayanakto ti ubing isu a mangted silaw kadayo. Saludsodem: "Sinno daytoy nga ubing? (Jesus) Mamatikayo nga ni Jesus ti silaw? (wen) Ibagi kadagiti ubbing nga kumpletoenda ti paraupo:

Kas kadaytoy nasindian a candela, (Jesus) ti silaw ti lubong.

(Isuna) ti silawtayo no addatayo iti nasipnget a lugar. Idalannatayo nga aragamid no ania ti (umno) ken naimbag nga aramid. Mangted (silaw) kadagiti amin a tattao tapno tulonganna ida nga agaramid ti maiyannatop ken tumutop.

For OE: Tell the class to complete the chart of good deeds in the activity sheet.

Para iti OE: Kumpletuenda ti listaan ti naimbag nga aramid iti activity sheet.

G. Closing Worship

G. Pangrikep nga Aramid

1. Memory verse: "Then, opening their treasure chests, they offered him gifts of gold, frankincense, and myrrh" (Matthew 2:11b).

1. Isuro ti lagagipen a bersikulo: "Intedda ken Jesus dagiti sagsagutda kas ti balitok, insenso ken mirra. Mateo 2:11

2. Reflective action: Tell the class to recite the following poem:

I Can Do Yes!

I can do, yes, I can do what is right

Helping others, I can do, Yes, that's right

I can give, I can share to people everywhere

I can do, yes, I can do what is right.

2. Pamatalged ti nasursuro. Ibaga iti klase nga basaenda ken ikabasada ti daniw:

Wen, Maaramidko!

Aramidek, wen, aramidek no ania ti naimbag

Tumulongak kadagiti sabsabali, aramidek wen, ta dayta nasayaat

Mangteddak ket agiburayak kadagiti amin a tattao

Aramidek wen, aramidek ta daytoy ti naimbag!

3. Offering

3. Panagdaton

4. Closing song: "Jesus Loves Me" (Hymnal of a Faith Journey # 249)

4. Pangrikep a Kanta: "Jesus Loves Me" (Hymnal of a Faith Journey # 249)

5. Closing prayer: Dear God, thank you for our Lord Jesus, who is our light. Thank you also for the wise men who did what is right and made Jesus as their light. Guide us to follow your light. Help us to make Jesus as our light all the time, so that we can do what is good and right. In Jesus' name we pray. Amen.

5. Pangrikep a Kararag: Apo Dios agyamankami ken Apomi nga Jesus, isu a silawmi.

Agyamankami kadagiti mamasirib isu a nangaramid ti umno ken nagbalin ni Jesus a silawda.

Idalannakami a mangsurot iti lawagmo. Tulongannakami tapno aramidenmi nga ni Jesus ti

kangrunaan a silawmi iti amin a tiempo, tapno itundanakami nga agaramid ti umno, tumutop ken naimbag, Agkararagkami ken Jesus nga Apomi, Amen!

Youth Level

I. Objectives

At the end of the session, the learners are expected to:

1. retell the story of the visit to the child Jesus of the wise men using two-column notes;
2. declare that the light of Jesus helps people make the right choices;
3. identify ways they can make the choice to bring Jesus' light to the nations or peoples of the earth; and
4. express through creative work how the light of Jesus provides guidance in making the right choices.

I. Panggep

Kalpasan ti panagadal, dagiti nagatendar ket manamnama a:

1. maistoriada ti panangbisita dagiti mamasirib iti ubing nga Jesus babaen iti dua-kulom;
2. ideklarda nga ti silaw ni Jesus ti mangtulong kadagiti tattao nga mangpili ti nasayaat ken naimbag nga aramid;
3. mangpilida ti wagas no kasano nga isaknapda ti lubong a ni Jesus ti silaw dagiti nas-nasion ken dagiti amin a tattao ditoy lubong;
4. maiyebkasda babaen iti artwork no kasano nga ti silaw ni Jesus idalannatayo nga mangpili no ania ti umno.

II. Concept: Jesus, as the light, helps us to make right choices.

Materials: *The Holy Bible* (NRSV, 1989), hymnal, activity sheets

II. Konsepto: Ni Jesus kas silaw, tulongannatayo a mangpili no ania ti umno.

Dagiti Kasapulan: Biblia, himno, activity sheets

III. Learning Experiences

III. Linaon/Wagas ti Panagadal

A. Opening Worship

1. Welcome time
2. Opening prayer:
3. Opening song: "As with Gladness Those of Old" (Hymnal of a Faith Journey # 142)

A. Panglukat a panagdaydayaw

1. Panangbasangbay/Panagsasangpet.
2. Panglukat a Kanta: "As with Gladness Those of Old" (Hymnal of a Faith Journey # 142)
3. Panglukat a Kararag:

B. Getting Ready

1. Introduce the word epiphany.
 - a. When capitalized, it refers to a celebration of a church festival commemorating the coming of the Magi (wise men from the East) to visit the newborn baby Jesus. This represents the first manifestation of Christ to the Gentiles.
 - b. When it is not capitalized, it means an appearance of a divine being.
2. Let the class share their thoughts on the manifestation of Christ.

B. Panagsagana

1. Ipresentar ti balikas nga epiphania.
 - a. No dakkal a letra ti pangrugiananna, mainaig daytoy iti selebrasyon ti Iglesia ti pananglagip ti iuumay dagiti mamasirib iti daya tapno bisitaenda ti ubing nga Jesus. Daytoy ti umuna a pannakaipresentar ni Jesus kadagiti Gentil.

- b. No bassit a letra ti pangrugianna, mainaig daytoy iti panagparang ti nailangitan a katatao ni Jesus.
2. Ibingay ti klase ti kapanpanunotanda maipapan iti manipestasyon ti kina Cristo ni Jesus.

C. Learning Time

1. Tell the class to read Isaiah 46:9 and Matthew 2:1-12.
2. Ask them to complete the two-column notes based on the NT verses. Tell them to read on the left column the main idea and to the right column, to write the details about the main idea.

Main Ideas	Details
1. The appearance of the star rising on the East	
2. The search for the newborn king	
3. The gifts of the wise men	
4. The departure of the wise men	

C. Panawen ti Panagadal

1. Ibaga iti klase ta iruarda ti Bibliada ket basaenda ti Isaias 46:9 ken Mateo 2:1-12.
2. Ibaga nag kumpletoenda ti dua-kulon note basar iti Baro a Tulag. Basaenda iti nakasurat iti makinkannawan a kulom-daytoy ti kangrunaan nga ideya ken iti makinkannigid isuratda ti detalyena.

Kangrunaan nga Ideya	Detalye
1. Ti panagparang ti Bituen iti Daya	
2. Ti panangsapul ti nayanak nga ari	
3. Ti sagut dagiti mamasirib iti daya	
4. Ti panagawid dagiti mamasirib	

D. Deepening Activity/ Sharing Time

Discuss the biblical texts. Ask these questions.

1. Who are the characters of the story?
(Men from the East, King Herod, Jesus, Mary)
2. Use other references to research on the following:
 - a. What do these wise men do? (They study the stars.)
 - b. Why are the wise men also called the Magi? (The Greek word for wise men is magus. The plural form of magus is magi.)
 - c. Do you agree with your research work or not?

3. What did the men of the East see? (The star of Jesus)
4. Why did the wise men follow the star? (To worship the promised king)
5. What was the reaction of King Herod upon hearing from the wise men?
(He became upset and afraid.)

D. Panangpauneg ti Adal/Panagbibinuray

1. Diskutiren ti Teksto. Saludsoden dagiti sumaganad:
 1. Sinno dagiti tattao iti teksto?
(Mamasirib iti Daya, Ari Herodes, Jesus, Maria)
 2. Usaren dagitoy a salsaludsod a mangnayon ti detalye daytoy nga istoria:
 - a.) Ania ti trabaho dagitoy a mamasirib? (agad-adalda maipapan iti bituen)

- b.) Ti sabali nga nagan dagiti mamasirib ken magi. Apay? (Ti Griego ti mamasirib ket magus, no aduda, magi nu kua)
- k.) Umannamong ka kadi ito daytoy nga palawag wenno saan? Apay?
- 3.) Ania ti nakita dagiti mamasirib iti daya? (Ti bituen ni Jesus)
- 4.) Apay nga sinurot dagiti mamasirib ti bituen? (Mapanda dayawen ni naipadto nga Ari)
- 5.) Ania ti narikna ni Ari Herodes iti nadamagna ti maipapan ken Jesus?(nagliday ken nagbuteng ti napalalo.
- 6. What gifts did the wise men bring? (Gold, frankincense and myrrh)
- 7. How did they return to their country and why? (By another road since God warned them through a dream)
- 8. Think and reason out.
 - a. How did the star help the wise men find Jesus?
 - b. Why is Jesus referred to as the light of the world?
 - c. With Jesus as the light, how do you think this can help us make wise decisions
- 6.) Ania dagiti sagut nga inted dagiti mamasirib? (balitok, insenso, mirra)
- 7. Kasano ti panagawid dagiti mamasirib ken apay? (nagnada iti sabali a dalan gaputta pinakdaaran ti Dios ida babaen iti tagtagainep.
- 8.) Panunoten ket irasonam dagiti sumaganad:
 - a. Kasano nga tinulongan ti bituen dagiti mamasirib a nangsapul ken Jesus?
 - b. Apay nga kunatayo ken Jesus a silaw ti lubong?
 - k. Ni Jesus ti silaw, kasano a matulongannatayo nga agdesisyon ti umno?

E. Discovering the Biblical Truth

Say: "The light from the star led the wise men to make the right decision in finding Jesus. The men from the East were not Israelites but they came to worship Jesus nonetheless. Jesus is the messiah of all nations/peoples. All are welcome to worship Him and through Him all nations/peoples will experience a full life." Ask: "How can the light of Jesus help us make right decisions in life?"

E. Panangdiskubre ti Adal

Sawem: Ti silnag ken lawag ti bituen ti nangitunda kadagiti mamasirib iti nasayaat nga aramid ti inda panangsapul ken Jesus. Dagiti mamasirib iti daya ket saanda nga Israelita ngem immayda tapno dayawenda ni Jesus uray no kasta naikari ni Jesus isu ti masias ti amin a nasion ken tattao. Amin a tattao ket maikari a mangdayaw kenkuana tapno mapadasan ti kinaan-anay ti biag, Saludsodem: "Kasano ti lawag ken silnag ni Jesus tulongannatayo nga mangpili iti umno, tumutop ken nasayaat a desisyon?"

F. Applying the Biblical Truth

F. Panangyaplikar ti Adal

1. Discuss the memory verse: "When they had heard the king, they set out; and there, ahead of them, went the star that they had seen at its rising, until it stopped over the place where the child was." (Matthew 2:9)

1. Diskutiren ti laglagipen a bersikulo: "Nagdalyasatda a nangbirok ti ubing nga Jesus. Nagparang ti bituen isu a nangitunda kadakuada iti ubing nga Jesus." Mateo 2:9

2. Present the following prayer:

Prayer of a Reluctant Leader

Joe Seremane

Lifelines/Christian Aid (adapted)

<http://www.appleseeds.org/reluctnt.htm>

2. Ipresentar ti kararag napauloan iti "Kararag ti Agpangpangadua a Pangulo:

Joe Seremane

Lifelines/Christian Aid (adapted)

<http://www.appleseeds.org/reluctnt.htm>

You asked for my hands that you might use them for your purpose,
 I gave them for a moment, then withdrew them for the work was hard.
 You asked for my mouth to speak out against injustice.
 I gave you a whisper that I might not be accused.
 You asked for my life that you might work through me.
 Kinasaritanak tapno ipaayko dagiti dakulapko tapno usarem para iti panggepmo
 Intedko iti apagbiit, ngem nagkedkeddak gapu ta narigat ti trabaho
 Kinasaritanak tapno ipaayko ti ngiwatko tapno agsao ket tingaren ti kinadakes
 Inyaraasko ti agsao ta baka akusarendak ket papatayendak
 Kinasaritanak tapno ipaayko ti biagko tapno isaknap ti damagmo
 I gave a small part that I might not get too involved.
 Lord, forgive my calculated efforts to serve you
 only when it is convenient for me to do so,
 only in those places where it is safe to do so,
 and only in those who make it easy to do so.
 Intedko ti biagko ngem bassit lang tapno saannak unay a maigamer
 Apo Dios pakawanennak,
 gapu iti bukoddko panangdisenyo ti biagko nga agserbi kenka
 agserbiak kenka no nasayaat la a para kaniak,
 agserbiak kenka no pagtalgedak,
 agserbiak kenka no nalaka la a para kaniak,
 Lord, forgive me, renew me, heal me, nurture me,
 empower me, send me out as an instrument of your peace
 that I might take seriously the meaning of servant-leadership.
 Amen.

Apo Dios, pakawanennak, pabaroennak, agasannak ket idalannak
 Papijsaennak ket itag-aynak, ibaonnak ket usarennak nga instrumento ti pannakaiwarnak ti
 namnama, husticia, rag-o, ayat ken kappia. Tulonganak kadi O Apo a mangipapuso ken
 iseryoso ti panagserbi kenka babaen iti panagserbik kadagiti padak a tattao. Amen!

3. Provide a regular sized shoe box. Select some students who will decorate it and call
 it the Epiphany Box. Encourage the class to write what they think about the
 epiphany of Jesus and write how they can respond to his manifestation by stating
 what they can do to proclaim Jesus Christ. Provide each student the format in the
 activity sheet.

3. Mangisagana ti kahon, mabalin tay kahon ti sapatos. Decorar dagiti agtutubo ket aramidenda
 a kahon ti epiphania. Iti papel, isuratda ti kapanpanunotanda maipapan iti
 pannakaipaarangarang ni Jesus ken no kasano nga agrespondeda iti daytoy a manipestasion
 babaen iti panangisuratda no ania ti aramidenda tapno ibunannag ti kina Cristo ni Jesus.
 Mangisagana ti pormat nga sungbatanda.

G. Closing Worship

1. Offering
2. Closing song: "As with Gladness Those of Old" (Hymnal of a Faith Journey # 142)
3. Closing prayer: Request three students to read their prayers.

G. Pangrikep a Panagdayaw

1. Panagidaton
2. Pangrikep a kanta: "As with Gladness Those of Old" (Hymnal of a Faith Journey # 142)
3. *Pangrikep a Kararag: mangdutok kadagiti agtutubo*

Adult Level

I. Objectives

At the end of the session, the learners are expected to:

1. talk about the gifts brought to the child Jesus by the wise men;
2. infer from these gifts the earthly life that Jesus will lead;
3. explain the significance of Jesus as the light;
4. proclaim that Jesus, as the light of all nations, offers salvation to all; and
4. share one's experiences about the effect of the Light in one's life.

I. Panggep

Kalpasan daytoy a panagadal, dagiti nagadal manamnama a:

1. pagsasaritaanda maipapan kadagiti sagut nga inted dagiti mamasirib ken Jesus;
2. maibagada no ania ti kaipapan dagitoy a sagut iti nataoan nga biag ni Jesus;
3. mailawlawagda ti importansiya ni Jesus a kas silaw;
4. maiproklamarda a ni Jesus silaw ti nasion, ket iyawisna ti pannakaisalakan ti amin a tattao;
5. maibingayda ti kapadasanda maipapan iti epekto ti silaw iti biagda.

II. Concept: Jesus, as the light, offers salvation to all.

Materials: *The Holy Bible* (NRSV, 1989), hymnal, activity sheet

II. Konsepto: Jesus kas silaw, iyawisna ti pannakaisalan dagiti amin a tattao.

Dagiti Kasapulan: Biblia, himno, activity sheet

III. Learning Experiences

III. Linaon Ti Panagadal

A. Opening Worship

A. Panglukat a Panagdayaw

1. Welcome time
2. Opening prayer
3. Opening song: "As with Gladness Those of Old" (Hymnal of a Faith Journey # 142)
 1. Panangbasangbay/panagsasangpet.
 2. Panglukat a Kanta. "As with Gladness Those of Old" (Hymnal of a Faith Journey # 142)
 3. Panglukat a Kararag:

B. Getting Ready

Let the class compare the meaning of advent and epiphany.

1. Advent is the coming of the Messiah.
2. Epiphany is the appearance or manifestation of the promised Messiah. This season symbolizes the giving of the promised gift of God to his people when Jesus came to live with us a human being.
3. The seasons of Advent and Epiphany also represent the gift of salvation to the Gentile world as manifested by the inclusive Jesus Christ.

B. Panagsagana

Pagkomperaren ti klase ti kayat a sawen ti adbiento ken epiphania.

1. Adbiento kayatna a sawen ti iyuuman ti Mesias.

2. Epiphania ti pannakaiparangarang wenno pannakaiparang ti manipestasion ti naikari a Mesias. Daytoy nga panawen isimbolona ti pannangted ti naikari a sagut ti Dios kadagiti tattaona idin a naiyanak ni Jesus ket immay a nakipagbiag ditoy lubong.
3. Daytoy a panawen ti Adbiento ken Epiphania isimbolona ti sagut ti pannakaisalakan iti nasion ti Gentile kas naipakita iti kinaan-anay ti Jesu Cristo.

C. Learning Time

1. Let the class discuss the highlights of Matthew 2:1-11.
 - a. The star rose on the East and this has been observed by the wise men or the Magi. They decided to follow the star to find the newly born infant Jesus.
 - b. The three wise men were led to the exact place where Jesus lived with his parents. They were overjoyed upon seeing the baby Jesus and they worshipped him.
 - c. They gifted Jesus with three gifts, namely: **gold** that symbolized His **royalty**; **frankincense**, His **divinity**; and **myrrh**, His **sufferings**.
 - d. To protect the infant King, the wise men were warned in a dream to go by another road so as not to return to King Herod, who was out to kill the child, a threat to his kingship and that of his heirs.
 - e. Biblical scholars consider this story as foreshadow of the greatest commission commanded by Jesus Christ to “go to all nations and make them my disciples.”

C. Panawen ti Panagadal

1. Dawaten iti klase ti panangdiskutirda maipapan iti kangrunaan nga pasamak iti Mateo 2:1-11.
 - a. Nagparang ti bituen iti daya ket nakita dagiti mamasirib iti daya. Nagdesisyonda a suroten ti bituen tapno birukenda ti nayanak a Messias ken Ari dagiti Judio a ni Jesus.
 - b. Indalan ti bituen dagiti mamasirib ket nakitada ti eksakto nga ayan ni Jesus. Napalalo ti ragsakda ti pannakakitada, nagparintumengda ket nagdaydayawda kenkuana.
 - k. Insagutda ken Jesus ti balitok nga mangisimbolo ti kinataknengna; insenso manisimbolo ti kina Diosna; ken mirra a mangisimbolo ti panagsagabana.
 - d. Tapno maprotektaran ti ubing nga Ari, pinakdaaran ti Dios dagiti mamasirib babaen iti tagtagainep tapno saanda nga agsubli ken Ari Herodes, isu a mangbalbalak ti saan a nasayaat ti panangpapatayna iti ubing gapu ta addan sumukat kenkuana nga Arin.
 - e. Dagiti agad-adal ti Biblia, ipapanda nga daytoy nga istoria ket iladawanna ti panangkomisyon ken panagmisyon “ inkayo iti amin a suli ti lubong ket pagbalinem ida nga adalak”

D. Panangpauneg ti Adal/Panagbibinnuray

D. Deepening Activity/ Sharing Time

Discuss the texts and ask these questions.

1. Jesus is sent to gift of salvation to all peoples and nations. What is the role of the church in being able to proclaim the God News of salvation in the different walks of life?
 1. Ni Jesus naibaon nga sagut a pakaisalakannan dagiti amin a tattao ken nasion. Ania ti pagrebbengan ti Iglesia tapno mabalinna nga ibunannag ti Naimbag a Damag ti pannakaisalakan kadagiti nadumaduma a parang ti biag?
 2. The wise men gave gifts to the infant King. Why do you think these gifts are signs of providence for the family especially when they left Israel to hide in Egypt? How does God gift us with providence when we need it? What talents can we offer to show our gratitude for blessings received?
2. Dagiti mamasirib intedda dagiti sagutda iti ubing nga Jesus. Dagitoy kadi a sagut ket agbalin kasapulan ti familia ni Jesus aglalo idi ta pinanawanda ti Israel ken napanda idia Egipito.

Kasano nga isagutannatayo met ti Apo kadagiti kasapulantayo? Ania dagiti mabalin nga isubadtayo kadagiti adu a bendisyon ti Dios kadatayo?

3. The wise men worshipped Jesus and as warned in a dream, went another way. The wise men were enlightened to do the right thing to protect Jesus. How do we know when we are advised to do what is right? How can we confront temptations of fame, wealth or popularity through illegal means and take another path to do what is right? Do you agree that this is easier said than done? Why or why not?

3. Dagiti mamasirib iti daya dinaydaywda ni Jesus ken pinakdaaran ti Dios ida babaen iti tagtagainep ket nagawidda ket sabalin a dalan ti nagnaanda. Dagiti mamasirib nalawagan ti panunotda ket inaramidda ti naimbag tapno maprotektaran ti ubing. Kasano ti pannakaammotayo no adda mangibaga kadatayo nga agaramid ti nasayaat? Kasano ti pananglabantayo ti sulisog, teptasyon, kinabaknang, ken ti saan a naimbag a dalan ken dana ket maiturongtayo nga agaramid ti naimbag? Mamatika kadi nga nalaka nga isao ngem narigat nga aramiden? Apay ken apay saan?

E. Discovering the Biblical Truth

Ask: *Why is repentance a continuing process of searching for the truth and living in righteousness?*

E. Panangdiskubre ti Adal

Saludsodem: "Ti panagbabawi ket agtultuloy nga proceso tapno birukem ti kinapudno ken agbiagka a nalinteg. Mamatika kadi? Apay ken apay saan?"

F. Applying the Biblical Truth

Tell the class to comment on the following statements:

1. The search for the child Jesus is seeking God.
2. The Magi made a wise decision. In our life, we choose to follow God and that is true wisdom.

F. Pannagyaplikar ti Adal

Ibaga iti klase nga agkomentarda kadagiti sumaganad nga balikas:

1. Ti panangsapul iti ubing nga Jesus ket isut' panangbirok iti Dios.
2. Dagiti mamasirib nagdesisyonda iti nasayaat, umno ken tumutop a desisyon. Iti biagtayo iti agdama, pinilitayo nga suroten ti Dios ket daytoy ti mataginayon nga adal ken sursuro.

G. Closing Worship

1. Offering
2. Closing song: "As with Gladness Those of Old" (Hymnal of a Faith Journey # 142)
3. Closing prayer:

G. Pangrikep a Panagdayaw

1. Panagdaton
2. Pangrikep a kanta: "As with Gladness Those of Old" (Hymnal of a Faith Journey # 142)
3. Pangrikep a Kararag: